

**Příloha III k MARPOL**

**Pravidla pro zamezení znečištění škodlivými látkami v námořní dopravě v balené formě**

## **Příloha III k MARPOL**

### **Pravidla pro zamezení znečištění škodlivými látkami v námořní dopravě v balené formě**

#### **Pravidlo 1**

##### *Použití*

1    Není-li výslovně stanoveno jinak, pravidla této přílohy se vztahují na veškeré lodě přepravující nebezpečné látky v balené formě.

- .1    Pro účely této přílohy budou „škodlivé látky“ takové látky, které jsou v Předpisu o mezinárodní námořní přepravě nebezpečných věcí (IMDG Code) označeny jako látky znečišťující moře nebo které splňují kritéria uvedená v dodatku této přílohy.
- .2    Pro účely této přílohy, se „v zabaleném stavu“ definuje jako formy izolace určené pro škodlivé látky v IMDG Code.

2    Přeprava škodlivých látek je zakázána, s výjimkou případů, které jsou v souladu s ustanoveními této přílohy.

3    Je-li nutné doplnit ustanovení této přílohy, musí vláda každé smluvní strany úmluvy vydat, nebo nechat vydat, podrobné požadavky na balení, značení, označování, dokumentace, uskladnění, množstevní omezení a výjimky pro zamezení či minimalizaci znečištění mořského prostředí škodlivými látkami.\*

4    Pro účely této přílohy se prázdné obaly, které byly předtím použity pro přepravu škodlivých látek musí jako takové považovat za škodlivé látky, pokud nebudou přijata vhodná opatření, aby se zajistilo, že neobsahují žádné zbytky, které jsou škodlivé pro mořské prostředí.

5    Požadavky této přílohy se nevztahují na lodní zásoby a vybavení.

#### **Pravidlo 2**

##### *Balení*

Obaly musí být vhodné k tomu, aby se minimalizovalo nebezpečí pro mořské prostředí, a to s ohledem na jejich konkrétní náplně.

#### **Pravidlo 3**

##### *Značení a označování*

1    Obaly obsahující škodlivé látky musí být trvale označeny správným technickým názvem (obchodní názvy samy o sobě se nesmějí používat) a dále musí být trvale označeny nebo opatřeny štítkem uvádějícím, že daná látka je látka znečišťující moře. Tato identifikace musí být doplněna, tam, kde je to možné, jakýmkoliv jiným způsobem, například tím, že se použije příslušné číslo OSN.

2    Způsob vyznačení správného technického názvu a připevnění štítků na obalech obsahujících škodlivé látky musí být takový, aby tyto informace byly i nadále identifikovatelné na obalech, které vydržely ponoření v moři po dobu nejméně tři měsíců. Při zvažování vhodného značení a označování, musí být vzaty v úvahu trvanlivost použitých materiálů a povrch obalu.

3    Obaly obsahující malé množství škodlivých látek mohou být od požadavků na identifikační

---

\* Viz IMDG Code přijatý usnesením Organizace MSC.122(75) ve znění přijatém Výborem pro námořní bezpečnost.

označení osvobozeny.\*

## **Pravidlo 4<sup>†</sup>**

### *Dokumentace*

1 Ve všech dokumentech vztahujících se k přepravě škodlivých látek po moři, kde jsou tyto látky pojmenovány, musí být použit správný technický název každé takové látky (obchodní názvy samy o sobě se nesmějí používat) a látka musí být dále označena přidáním slov „ZNEČIŠŤUJE MOŘE“.

2 Přepravní dokumenty předložené odesílatelem musí obsahovat, nebo k nim musí být přiloženo, podepsané osvědčení nebo prohlášení, že náklad nabízený k přepravě je řádně zabalen a označen, opatřen štítkem nebo návěští podle potřeby a v řádném stavu pro přepravu, aby se minimalizovalo nebezpečí pro mořské prostředí.

3 Každá loď přepravující nebezpečné látky musí mít zvláštní seznam nebo nákladní list uvádějící škodlivé látky na palubě a jejich umístění. Místo takového zvláštního seznamu nebo nákladního listu lze použít podrobný plán uložení, který uvádí umístění škodlivých látek na palubě. Kopie těchto dokumentů musí být majitelem lodi nebo jeho zástupcem rovněž ponechány na břehu, dokud se škodlivé látky nevyloží. Kopie jednoho z těchto dokumentů musí být před odplutím zpřístupněny osobě nebo Organizaci určené orgánem přístavního státu.

4 Při každém mezipřistání, kde se provádí veškeré nakládací nebo vykládací činnosti, a to i dílčí, se musí před odplutím zpřístupnit osobě nebo Organizaci určené orgánem přístavního státu revizi dokumentů uvádějící seznam škodlivých látek přijatých na palubu s uvedením jejich umístění na palubě nebo zobrazujícím plán uložení.

5 Když loď nese zvláštní seznam nebo nákladní list nebo podrobný plán uložení, vyžadované pro přepravu nebezpečného zboží podle Mezinárodní úmluvy o bezpečnosti lidského života na moři z roku 1974 ve znění pozdějších předpisů, mohou být dokumenty vyžadované tímto pravidlem sloučené s dokumenty pro nebezpečné zboží. Pokud jsou dokumenty sloučeny, musí být jasně rozlišeno mezi nebezpečným zbožím a škodlivými látkami podléhajícími této příloze.

## **Pravidlo 5**

### *Uskladnění*

Škodlivé látky musejí být řádně uloženy a zajištěny tak, aby se minimalizovalo nebezpečí pro mořské prostředí, aniž by přitom byla narušena bezpečnost pravidla a osob na palubě.

## **Pravidlo 6**

### *Množstevní omezení*

U některých škodlivých látek může být z uznávaných vědeckých a technických důvodů zakázána jejich přeprava nebo může být tato přeprava omezena, pokud jde o množství, které může být přepravováno na palubě jakékoliv jednotlivé lodi. Z důvodu omezení množství musí být věnována náležitá pozornost velikosti, stavbě a vybavení lodi, stejně jako obalu a vnitřní povaze látek.

---

\* Viz zvláštní výjimky uvedené v IMDC Code přijetém usnesením MSC. 122(75) ve znění pozdějších předpisů.

<sup>†</sup> Odkaz na „dokumenty“ v tomto pravidle nebrání použití přenosové techniky pro elektronické zpracování dat (EDP) a elektronickou výměnu dat (EDI) jako pomůcky k tištěné dokumentaci.

## **Pravidlo 7**

### *Výjimky*

1 Rychlé vypouštění škodlivých látek přepravovaných v balené formě je zakázáno, s výjimkou takových případů, kdy je to nutné za účelem zajištění bezpečnosti lodi nebo záchrany života na moři.

2 Na základě ustanovení této úmluvy je třeba přijmout odpovídající opatření založená na fyzikálních, chemických a biologických vlastnostech škodlivých látek, a to z důvodu regulace splachování úniků mimo loď a za předpokladu, že dodržování těchto opatření nenaruší bezpečnost lodi a osob na palubě.

## **Pravidlo 8**

### *Kontroly přístavním státem na základě operativních požadavků\**

1 Loď nacházející se v přístavu nebo přibřežním terminálu jiné smluvní strany, podléhá kontrolám prováděným úředníky řádně oprávněnými danou smluvní stranou, které se týkají operativních požadavků podle této přílohy tam, kde je důvodné podezření, že kapitán nebo posádka nejsou obeznámeni se zásadními palubními postupy týkajícími se zamezení znečištění škodlivými látkami.

2 V případech uvedených v odstavci 1 tohoto pravidla, musí smluvní strana přijmout taková opatření, která zajistí, že loď nevypluje na moře, dokud situace nebude vyřešena v souladu s požadavky této přílohy

3 Postupy týkající se kontrol přístavním státem, jež jsou stanoveny v článku 5 této úmluvy, se vztahují k tomuto pravidlu.

4 Žádný bod v tomto pravidle nesmí omezovat práva a povinnosti smluvní strany, která provádí kontrolu operativních požadavků, jež jsou výslovně stanoveny v této úmluvě.

---

\* Viz Postupy kontrol přístavním státem přijaté usnesením Organizace A.787(19) ve znění usnesení A.882(211).

## Dodatek k Příloze III

Dodatek

### Kritéria pro identifikaci škodlivých látek v balené formě

Pro účely této přílohy se látky identifikované podle jednoho z následujících kritérií považují za látky škodlivé\*:

#### Kategorie: Akutní 1

96 hod. LC <sub>50</sub> (pro ryby)	≤ 1 mg/l anebo
48 hod. EC <sub>50</sub> (pro korýše)	≤ 1 mg/l anebo
72 nebo 96 hod. ErC <sub>50</sub> (pro řasy a jiné vodní rostliny)	≤ 1 mg/l

#### Kategorie: Chronická 1

96 hod. LC <sub>50</sub> (pro ryby)	≤ 1 mg/l anebo
48 hod. EC <sub>50</sub> (pro korýše)	≤ 1 mg/l anebo
72 nebo 96 hod. ErC <sub>50</sub> (pro řasy a jiné vodní rostliny)	≤ 1 mg/l

a látka není rychle rozložitelná anebo  $\log K_{OW} \geq 4$  (pokud není experimentálně stanoveno  $BCF < 500$ ).

#### Kategorie: Chronická 2

96 hod. LC <sub>50</sub> (pro ryby)	> 1 až ≤ 10 mg/l anebo
48 hod. EC <sub>50</sub> (pro korýše)	> 1 až ≤ 10 mg/l anebo
72 nebo 96 hod. ErC <sub>50</sub> (řasy a jiné vodní rostliny)	> 1 až ≤ 10 mg/l

a látka není rychle rozložitelná anebo  $\log K_{OW} \geq 4$  (pokud není experimentálně stanoveno  $BCF < 500$ ), pokud chronická toxicita není > 1 mg/l.

\* Kritéria jsou založena na výsledcích připravených Globálním harmonizovaným systémem klasifikace a označování chemických látek (GHS) OSN ve znění pozdějších předpisů.

Definice akronymů nebo termínů používaných v tomto dodatku naleznete v příslušných odstavcích předpisu IMDG Code.